

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2021.26.2.30>**КВАНТОРНЫЕ ДЕТЕРМИНАНТЫ СО ЗНАЧЕНИЕМ ВКЛЮЧЕНИЯ, ИСКЛЮЧЕНИЯ, ЗАМЕЩЕНИЯ И ВЫДЕЛЕНИЯ В ТЕКСТЕ ПУТЕВОДИТЕЛЯ ПО МОНАСТЫРЯМ**

Научная статья

Тупкалова Л.Ю. \*

ORCID: 0000-0002-0731-0891,

Южный Федеральный Университет, Ростов-на-Дону, Россия

\* Корреспондирующий автор (frolowa.mila2009[at]yandex.ru)

**Аннотация**

В статье рассматриваются свойства тексто- и словообразования кванторных детерминантов со значением включения, исключения, замещения и выделения в тексте путеводителя. Очень часто целью литературного текста является определенное воздействие на читателя, он (текст) становится орудием идейной пропаганды и агитации, рекламной кампании и т.д., а используемые языковые средства - в нашем случае кванторные детерминанты, обладающие прагматической функцией, являются средством достижения такого (прагматического) влияния или воздействия. В статье также рассматривается текст жанра путеводитель как объект исследования и материал для поиска и анализа определенных групп кванторных детерминантов, обладающие интересными смысло- и текстообразующими функциями в синкретических условиях жанра путеводителя. Исследуемые нами в работе кванторные детерминанты способствуют введению в текст нового материала, выступают в роли «каркаса мысли», воздействуют на восприятие текста путеводителя реципиентом, и несут словообразующую, смысловодящую и смыслоутверждающую функцию, тем самым отвечая основной коммуникативной задаче текста.

**Ключевые слова:** жанр путеводителя, кванторные детерминанты со значением включения, исключения, замещения и выделения, смысло- и текстообразующими функциями, прагматическая функция текста, восприятие текста, «каркас мысли».

**QUANTIFIER DETERMINANTS WITH THE MEANING OF INCLUSION, EXCLUSION, SUBSTITUTION AND EMPHASIS IN THE MONASTERY GUIDEBOOK TEXT**

Research article

Tupkalova L.Y. \*

ORCID: 0000-0002-0731-0891,

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russia

\* Corresponding author (frolowa.mila2009[at]yandex.ru)

**Abstract**

The article deals with the properties of textual and semantic formation of quantifier determinants with the meaning of inclusion, exclusion, substitution and allocation in the text of the guidebook. The purpose of a literary text is often a certain impact on the reader, it (the text) becomes a tool of ideological propaganda and agitation, an advertising campaign, etc., and the linguistic means used - in our case quantifier determinants with pragmatic function - are the means of achieving such (pragmatic) influence or impact. The article also examines the text of the guidebook genre as an object of research and material for the search and analysis of certain groups of quantifier determinants, which have interesting semantic and text-forming functions in the syncretic conditions of the guidebook genre. The quantifier determinants that we investigated in our work contribute to the introduction of new material into the text, act as a "framework of thought", influence the recipient's perception of the guide text, and have a sense-forming, sense-guiding and sense-affirming function, thus fulfilling the main communicative task of the text.

**Keywords:** guidebook genre, quantifier determinants with the meaning of inclusion, exclusion, substitution and emphasis, semantic and text-forming functions, pragmatic function of the text, perception of the text, "framework of thought".

Вопросами познания мира через художественное творчество человека, а также изучением взаимосвязи речи и мышления занимались такие выдающиеся ученые как: Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев и др. Под мышлением понимается процесс опосредованного и целостного постижения окружающего мира [1, С. 170-173]. По мнению многих исследователей, слово является следствием и неким инструментом мысли. Из этого следует сделать вывод, что раз слово является порождением мысли, то искусство слова формирует образ мышления и миропонимание индивида. Очень часто целью литературного текста является определенное воздействие на читателя, он (текст) становится орудием идейной пропаганды и агитации, рекламной кампании и т.д., а используемые языковые средства — в нашем случае кванторные детерминанты, обладающие прагматической функцией, являются средством достижения такого (прагматического) влияния или воздействия. На основании вышесказанного мы можем сделать вывод, что исследуемые нами в работе кванторные детерминанты, как выделительные и ограничительные конструкции, способны выполнять функцию «каркаса» мысли, то есть влиять на образ и ход мысли читателя [2].

**Целью** данной статьи является рассмотрение свойств тексто- и словообразования кванторных детерминантов со значением включения, исключения, замещения и выделения в тексте путеводителя.

Проблемой детерминации занимались многие ученые: Н.Ю. Шведова, В.И. Чернов, О.А. Крылова, В.П. Малащенко, Е.Н. Клеменова и другие. Впервые тезис детерминанта как самостоятельного распространителя предложения был введен Н.Ю. Шведовой. «Детерминант, — отмечает она, — член предложения, относящийся ко всему составу предложения, распространяющий его в целом и не связанный ни с каким отдельным его членом [3].

Теоретической базой настоящей работы является научная статья «Ограничительно — выделительные детерминанты в научном тексте» Клеменовой Е.Н. Опираясь на материал данного исследования, дадим определение кванторным детерминантам. По мнению Клеменовой Е.Н., под кванторными детерминантами понимаются: «детерминанты, выражающие дифференциальный признак высказывания и помогающие человеку выразить свое отношение к миру». В своем исследовании Клеменова Е.Н. выделяет четыре соответствующие разновидности кванторных детерминантов: включения, исключения, выделения и замещения, которые участвуют в образовании особого вида высказываний с кванторными детерминантами выделительно-ограничительного значения. По мнению Радовель М.Р. исследуемые нами кванторные детерминанты относятся к так называемым «скрытым формам субъективности».

Если считать, что любой художественный текст является своего рода субъективным «отражением» картины мира автора, в какой — то степени, не завися от того, хочет составитель этого или нет, то текст формирует определенное отношение читателя к информации, заложенной изначально. Противостояние объективного и субъективного в миропознании человека и его процентное соотношение в произведении предопределяют отнесенность текста к определенной жанровой разновидности функционального стиля. Нами не случайно выбран жанр путеводителя как объект исследования и материал для анализа и поиска в его тексте (путеводителя) определенных групп кванторных детерминантов [4, С.159-206].

В последние годы мы видим стремительное развитие и изменения в туризме как экономически прибыльной сфере услуг. С возрастанием спроса на туристический продукт параллельно возрастает и предложение. Неотъемлемой частью данного процесса является и культурная составляющая: искусство, литература и др., которые также претерпевают определенные трансформации. Исследуемый нами текст путеводителя равным образом видоизменяется и адаптируется под запросы социума, что делает его интересным и привлекательным для изучения

Как нам известно, текст путеводителя сочетает в себе черты публицистического и научного стилей, это дает нам возможность изучить и проанализировать кванторные детерминанты, обладающие интересными смысло — и текстообразующими функциями в синкретических условиях жанра путеводителя. Прагматическая функция текста путеводителя ориентируется на привлечение внимания читателя, побуждение его приобрести туристический продукт. Сам текст приобретает рекламную задачу, что стремится к использованию определенных прагматических языковых единиц, способных повлиять на реципиента [5, С. 76-82]. По нашему мнению, путеводитель как жанр изучен недостаточно, что создает перспективы для его изучения, поиска и анализа определенных языковых единиц с ограничительно — выделительным значением. В тексте путеводителя снижена субъективность, оценка автора, то есть отсутствует авторское начало [6, С. 279]. Прямым намерением автора не является самовыражение. Главное вступить с читателем в «своего рода» диалог, передать необходимую информацию для достижения определенной цели; усилить интенциональность текста аттрактивностью, за счет особенности выбранных языковых единиц [7, С. 560]. Низкий уровень проявления личностного начала автора представлен волей института (в нашем случае религиозной организацией), форма повествования ведется от третьего лица единственного числа. Например: *«Особенности современного возрождения монашества обусловлены необходимостью восстановления традиций иночества, преемственности в монашеском делании»* [8] или от первого лица множественного числа, например: *«Поэтому мы обращаемся ко всем читателям (и в первую очередь к тем, кто связан своей жизнью с монастырями) с просьбой присылать свои отзывы и пожелания, замечания и, если есть необходимость, дополнения, — и может быть охарактеризована как лично — безличностная»* [9, С. 10].

*«Всем, кто прислал в издательство материалы о монастырях для книги, мы искренне признательны. Также благодарим сестёр Свято-Елисаветинского монастыря (Минск) за присланный текст и фотографии, посвященные обители»* [8]. Здесь мы можем увидеть пример диалогичности текста путеводителя, основной задачей которого является снижение коммуникативной удаленности автора от читателя.

Характерными чертами текста путеводителя являются:

- диалогичность текста;
- информативность;
- интенциональность;
- отсутствие авторского начала в тексте путеводителя.

Несмотря на преобладание безличной формы в тексте путеводителя, автор с помощью кванторных детерминантов способен расширить информационное поле, сделать информацию более выразительной, выстроить компоненты текста связно и логично. Как упоминалось выше, текст путеводителя сочетает в себе характеристики научного и публицистического стилей. Отсюда следует вывод, что основной целью публицистического текста является предоставление достоверных научных фактов, донесение определенной информации об актуальных событиях до читателя, привлечение его (читателя) интереса и внимания к чему либо (предмету искусства, архитектуры и т.д.) как объекту рекламы, а также воздействие на читательскую аудиторию [10, С. 722].

Возвращаясь к анализируемым нами кванторным детерминантам в тексте путеводителя можно сделать вывод, что именно коммуникативная задача текста предопределяет выбор автором ограничительно — выделительных детерминантов, включение новой информации и ее подаче. Поэтапное раскрытие темы происходит за счет постепенного ввода нового материала, сохранения определенной структуры текста путеводителя: (название монастыря — историческая справка создания монастыря — адресно-справочная информация — расписание и т.д.) Основываясь на исследовании Клеменовой Е.Н. в коммуникативную задачу также входит построение нового смысла посредством старого знания как в коммуникативно-новом, так и в коммуникативно-старом. Ограничительно — выделительные конструкции выступают в роли своего рода помощников в развитии мысли.

Наш анализ выявил 4 категории кванторных детерминантов: группы детерминантов со значением включения, исключения, замещения и выделения. Проанализированные нами в тексте путеводителя кванторные детерминанты

представлены следующим процентным соотношением: детерминанты с отношением включения – 63,1 %, детерминанты с отношением исключения – 15,7%, детерминанты со значением замещения – 5 % и выделения – 21,05%.

Первая группа детерминантов со значением включения является наиболее объемной. Это связано со свойственным детерминантам включения расширением границ целого и добавление его частей.

Например:

1. *При подготовке издания были использованы ценные материалы, полученные из епархий и самих монастырей Русской Православной Церкви, различные другие источники – тематическая литература (включая дореволюционную), православные интернет-ресурсы, пресса, а также книги, брошюры и буклеты самих монастырей* [9].

В данном примере мы видим, что кванторный детерминант со значением включения уточняет целое «тематическая литература», выделяя значимую для понимания контекста часть «дореволюционная литература» с элементами: православные интернет-ресурсы, пресса, а также книги, брошюры и т.д.

2. *Особенно хотелось бы поблагодарить представителей епархий, которые прислали материалы, подготовленные на высоком уровне, как по содержанию, так и по своей полноте (включая фотографии) – это Астраханская, Барнаульская, Белгородская, Брянская, Бурятская, Владивостокская, Владимирская, Волгоградская, Вологодская, Вятская, Екатеринбургская, Иркутская, Калужская, Кемеровская, Костромская, Красноярская, Курская, Липецкая, Магаданская, Мурманская, Нижне-городская, Рязанская, Санкт-Петербургская, Саратовская, Смоленская, Ставропольская, Сыктывкарская, Тамбовская, Тверская, Тобольская, Уфимская, Челябинская и Чебоксарская* [9]. Здесь автор обращает наше внимание на то, что материалы были подготовлены на высоком уровне как по содержанию, так и по полноте, внося в это целое такой элемент как «фотографии» для смыслового наполнения.

3. *В наст. время в монастыре идёт активное строительство. Возведён жилой 2-этажный дом для насельниц обители. Кроме того, рядом с домом начато строительство монастырской каменной церкви. Средства на строительство монастырского храма жертвуют различные благотворители – руководители различных предприятий и простые люди. Сейчас насельницы обители молятся в домовом храме во имя св. ап. и еванг. Иоанна Богослова* [9]. В данном примере мы отчетливо угадываем интенцию автора привлечь внимание к теме пожертвований на начатое строительство монастырской каменной церкви. Неслучайно автором выбрано прилагательное «активное» строительство. Далее в тексте говорится о том, что жертвования совершают как руководители или более состоятельные благодетели, так и простые люди.

4. *В монастыре проживают: настоятельница монастыря – мон. Афанасия (Рудалёва), инокия Стефания (Вавилова), дети, в силу различных обстоятельств оказавшиеся в монастыре. Количество их колеблется от 8 до 10 чел. Главный труд детей – учёба. В монастыре также проживают послушницы и трудницы, которые помогают вести хозяйство и обрабатывать землю, за счёт которой монастырь и существует. Кроме этого, монастырь живёт на пожертвования, привозимые паломниками* [9]. Здесь прослеживается тот же авторский замысел, что и в вышеприведенном примере, а именно – привлечение паломников и побуждение их к жертве на нужды обители.

5. *В монастыре есть небольшая гостиница для паломников, рассчитанная на 4–5 чел. При монастыре уже 5 лет работает крупнейшая в городе православная библиотека. Фонд постоянно пополняется новыми поступлениями, помимо книг, в библиотеке хорошая коллекция CD и DVD* [9].

С помощью детерминанта со значением включения, автор конкретизирует понятие «православная библиотека», выделяя отдельные элементы, входящие в него (понятие) — хорошая коллекция CD и DVD.

6. *Широко развито хозяйство: разводятся куры, индюшки, кролики, кроме этого – черви для рыбалки и биогумуса (орган. удобрения), имеется 500 корней винограда, сад, огород и многое другое. Большая часть продукции реализуется. Доход от этого направляется на уставные нужды обители*

Автор привлекает внимание читателя с помощью детерминанта включения «кроме этого», подчеркивая тем самым, что в обители широко развито хозяйство: куры, индюшки, кролики и т.п., а кроме того – сад, огород и многое другое. Имплицитно можно услышать призыв к помощи, которую каждый паломник может оказать монастырю в качестве трудника.

Тем самым, он (автор) помогает читателю дозированно воспринимать новую информацию. Следует обратить внимание, что в вышеприведенных примерах детерминант вынесен в конец предложения.

7. *Особая благодарность устроителям храма и обители – Виктору Николаевичу и Галине Степановне Павловым. Благодаря им были построены с Божией помощью храм и все строения, имеющиеся на терр. скита, включая мост, и переданы Барнаульской епархии. Детерминант со значением включения «включая мост» относит нас к восприятию пространства, а также к личностному отношению автора к устроителям храма и обители, а именно — Виктору Николаевичу и Галине Степановне Павловым. Уточняется понятие «храм и все строения», которые включают даже мост на территории скита.*

8. *Есть гостиница для паломников, богатая аудиотека, хорошая библиотека, включая детскую, зал для просмотра видеофильмов.* Автор дает развернутое понятие гостиницы для паломников, подчеркивает ее достоинства, привлекая внимание читателя к тому, что также есть возможность посетить монастырь с детьми и смотреть видеофильмы в специально отведенном зале.

9. *Настоятель и священноархимандрит – архиепископ Белгородский и Старооскольский Иоанн. Благодочинный монастыря – иеромонах Никодим (Мирошниченко). Помимо благодочинного, братию монастыря составляют: 2 иером., 2 иеродиакона, 1 мантийный монах, 2 инока, 1 рясофорный послушник и трудники.* С помощью данного примера можно проследить как происходит постепенное включение дополнительных элементов (иеромонахи,

иеродиаконы, мантийный монах, иноки, рясофорный послушник и трудники) для более легкого восприятия новой информации читателем с помощью детерминанта включения «*помимо благочинного*».

10. В своём обращении игум. Иувеналий излагал просьбу оставить Одрин монастырь на своём содержании. И лишь благодаря этому ходатайству Одрин не разделит участи 30-ти других монастырей Севской епархии, упразднённых при введении новых штатов. **Кроме этой главнейшей заслуги**, игум. Иувеналий в короткий срок своего управления Николо-Одринным монастырём (1763–67) сделал немало для его внешнего благоустройства. Состояние общего разрушения монастыря требовало от настоятеля усиленной деятельности и особых способностей. Игум. Иувеналий многое перестроил и привёл в цветущее состояние. Мы наблюдаем в данном образце особую интенцию автора привлечь внимание к достоинствам игумена Иувеналия, подчеркнув, что наряду с основной его заслугой — игумен сумел сохранить монастырь и предотвратить его разделение. То есть автор сообщает нечто крайне важное для реципиента — большая проделанная работа по внешнему благоустройству, а также указывает на его (игумена Иувеналия) особые способности как пути решения данной задачи.

11. В период с 1804 по 1808 г. строителем обители был прп. Лев Оптинский. Вместе с ним, **кроме старца Василия и ученика его монаха Арсения (Кирилова, †1844)**, в пустыни некоторое время подвизались ученики прп. Паисия Величковского: старцы схимонах Феодор (Пользиков, †1822) и иеросхимонах Клеопа Островский (Антонов, †1816). Нам представлена прекрасная возможность привести пример детерминанта обладающего ограниченно — выделительным значением и привлекающего наше внимание к святости людей, некогда подвизавшихся в данном монастыре.

В монастыре проживают: настоятельница монастыря – мон. Афанасия (Рудалёва), инокиня Стефания (Вавилова), дети, в силу различных обстоятельств оказавшиеся в монастыре. Количество их колеблется от 8 до 10 чел. Главный труд детей – учёба. В монастыре также проживают послушницы и трудницы, которые помогают вести хозяйство и обрабатывать землю, за счёт которой монастырь и существует. **Кроме этого монастырь живёт на пожертвования**, привозимые паломниками. Автор неслучайно перечисляет проживающих в монастыре людей: настоятельницу монастыря, инокиню, а также детей, оказавшихся, как мы можем понять из контекста, в сложной жизненной ситуации. Он (автор) сообщает, что послушницы и трудницы помогают вести хозяйство, за счет которого живет монастырь и далее, в последнем предложении, мы видим детерминант со значением включения, уточняя и конкретизируя ситуацию, говоря о том, что также монастырь живет и на пожертвования паломников.

Следующая группа детерминантов, представленная в тексте — детерминанты со значением исключения. Рассмотрим их подробнее на примерах:

1. Проезд: в с. Коробейниково можно добраться авт. из г. Барнаула, который отправляется (летом ежедневно, зимой, **кроме вт. и чт.**) в 12.50 с автовокзала.

2. Богослужения совершаются ежедневно, **кроме пн. и вт.**: Божественная литургия в 8.00 и вечерня с утреней в 15.30.

Внимание читателя привлечено детерминантом «**кроме пн. и вт.**», автор вводит его в текст с целью ограничить и привести к правильной дешифровке информации: можно добраться автобусом ежедневно летом, **кроме вторника и четверга**, Богослужения совершаются ежедневно, кроме понедельника и вторника. Предложная конструкция со значением исключения подчеркивает важность информации.

Очередная группа детерминантов, представленная в тексте – детерминанты со значением замещения.

**Вместо деревянного корпуса трапезной** было возведено здание из камня, и в нём были размещены (кроме трапезной) поварня, хлебня, несколько братских келий. Монастырь был обнесён деревянной стеной, библиотека постоянно пополнялась новыми церковно-богослужебными и духовно-назидательными книгами. В пустыни жили многие духоносные старцы: Леонид и Макарий Оптинские, Василий (Кишкин), Афанасий (Захаров), Иосиф (Березовский), свт. Игнатий Брянчанинов и др. Последний из них – монах Герман (Шевчук) – юродивый, чьим именем назван здешний св. источник, подвизался в обители уже в XX в. Данный пример иллюстрирует употребление детерминанта со значением замещения: «**Вместо деревянного корпуса трапезной**»

Интересен тот факт, что предлог «вместо» имеет множество оттенков контекстуального значения. В данном примере мы можем вычлнить функцию детерминанта с отношением замещения как целенаправленной замены одного объекта другим: деревянный корпус трапезной был заменен на каменный и в нем были размещены поварня, хлебня и несколько братских келий.

Следующими кванторными детерминантами, обнаруженными в тексте, являются детерминанты со значением выделения.

1. **На основании ходатайства** еп. Брянского и Севского Феофилакта, определением Священного Синода от 7 окт. 2002 г. № 76 приход храма был преобразован в Горно-Никольский мужской епархиальный монастырь.

2. **На основании ходатайства** Преосвященного Феофилакта, еп. Брянского и Севского, определением Священного Синода РПЦ от 17 авг. 2004 г., Карачевский Воскресенский монастырь был возрождён.

3. **На основании ходатайства** еп. Брянского и Севского Феофилакта, определением Священного Синода от 7 окт. 2002 г. № 76 приход храма был преобразован в Горно-Никольский мужской епархиальный монастырь.

Здесь мы видим, что составитель с помощью кванторного детерминанта **выделения «на основании ходатайства»**, помогает удержать в памяти важную информацию, осмыслить четкую позицию автора, проследить за ходом мысли и тонкостями рассуждения. Нужно отметить, что кванторный детерминант «на основании ходатайства» является анафорой и используется для придания тексту особой выразительности, подчеркивая тем самым наиболее значимую мысль автора, усиливает эмоциональный фон и объединяет различные элементы в единое целое. Здесь анафора несомненно обладает текстообразующей функцией [11].

Результаты нашего исследования подтверждают тот факт, что кванторные детерминанты со значениями включения, исключения замещения и выделения выполняют роль «каркаса» мысли, то есть могут воздействовать на

понимание и восприятие текста читателем, обладают прагматической функцией, выполнять смыслообразующую, смысловводящую и смыслоутверждающую функцию.

**Конфликт интересов**

Не указан.

**Conflict of Interest**

None declared.

**Список литературы / References**

1. Дубровина И. В. Психология: Учебник для студ. сред. пед. учеб. заведений / И. В. Дубровина, Е. Е. Данилова, А. М. Прихожан; Под ред. И. В. Дубровиной. // - М.: Издательский центр «Академия», 2004. – С. 170-173.
2. Клемёнова Е.Н. Высказывание с кванторными детерминантами как феномен текста / Е.Н. Клемёнова. // Ростов-на-Дону: Изд-во РГААИ, 2006. – С. 320.
3. Русская грамматика: В 2 т. / Под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 1980.
4. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров // Бахтин М.М. Собр. соч. – М.: Русские словари, 1996. – Т.5: Работы 1940-1960 гг. – С.159-206.
5. Филатова Н. В. Жанровое пространство туристического дискурса /Н.В. Филатова // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова, №2. 2016. – С. 76-82.
6. Дускаева Л.Р. Диалогическая природа газетных речевых жанров: монография / Л.Р. Дускаева. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2004. – С. 276.
7. Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова.// — М.: Языки славянской культуры. 2004. – С. 560.
8. Монастыри русской Православной Церкви Справочник – путеводитель. Выпуск второй. – М.: О-во сохранения лит. наследия, 2011. – С. 3-4.
9. Валгина Н.С. Теория текста: учеб. пособие / Н.С. Валгина. // – М.: Логос, 2004. – С. 280.
10. Семенюк Н.Н. Жанр текста как лингвистическая реальность / Н.Н. Семенюк. // – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 713–722.
11. Словари и энциклопедии [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.endic.ru/linguistics/Anafora-1367.html> (дата обращения: 30.05.2021)

**Список литературы на английском / References in English**

1. Dubrovina I. V. Psihologiya: Uchebnik dlya stud. sred. ped. ucheb. zavedenij [Psychology: Textbook for students. wednesday ped. educational, institutions] / I. V. Dubrovina, E. E. Danilova, A. M. Prihozhan; Pod red. I. V. Dubrovinoj. // - М.: Izdatel'skij centr «Akademiya», 2004. – P. 170-173. [in Russian]
2. Kleyonova E.N. Vyskazyvanie s kvantornymi determinantami kak fenomen teksta [Utterance with quantifier determinants as a text phenomenon] / E.N. Kleyonova. // Rostov-na-Donu: Izd-vo RGAAI, 2006. – P. 320.
3. Russkaya grammatika: V 2 t. [ Russian grammar: In 2 volumes.] / Edit. by N. YU. SHvedovoj. M., 1980.
4. Bahtin M.M. Problema rechevyh zhanrov [The problem of speech genres] // Bahtin M.M. Sobr. soch. – М.: Russkie slovari, 1996. – Vol.5: Works of 1940-1960. – P.159-206. [in Russian]
5. Filatova N. V. Zhanrovое prostranstvo turisticheskogo diskursa [Genre space of tourism discourse] /N.V. Filatova // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo gumanitarnogo universiteta im. M.A. SHolohova, №2. 2016. – P. 76-82. [in Russian]
6. Duskaeva L.R. Dialogicheskaya priroda gazetnyh rechevyh zhanrov: monografiya [The dialogical nature of newspaper speech genres: monograph] / L.R. Duskaeva. Perm': Izd-vo Perm. un-ta, 2004. – P. 276. [in Russian]
7. Kubryakova E.S. YAzyk i znanie: Na puti polucheniya znaniy o yazyke: CHasti rechi s kognitivnoj tochki zreniya. Rol' yazyka v poznanii mira [Language and Knowledge: Towards a Knowledge of Language: Parts of Speech from a Cognitive Perspective. The role of language in the knowledge of the world] / E.S. Kubryakova // — М.: YAzyki slavyanskoj kul'tury. 2004. – P. 560. [in Russian]
8. Monastyri russoj Pravoslavnoj Cerkvi Spravochnik – putevoditel'. Vypusk vtoroj [Monasteries of the Russian Orthodox Church Reference - guide. Second edition]. – М.: O-vo sohraneniya lit. naslediya, 2011. – P. 3-4. [in Russian]
9. Valgina N.S. Teoriya teksta: ucheb. posobie [Text theory: textbook. allowance] / N.S. Valgina. // – М.: Logos, 2004. – P. 280. [in Russian]
10. Semenyuk N.N. Zhanr teksta kak lingvisticheskaya real'nost [The genre of the text as a linguistic reality] / N.N. Semenyuk. // – М.: YAzyki slavyanskih kul'tur, 2009. – P. 713–722. [in Russian]
11. Slovari i enciklopedii [Dictionaries and encyclopedias] [Electronic resource]. – URL: <http://www.endic.ru/linguistics/Anafora-1367.html> (accessed: 30.05.2021) [in Russian]